

הגדה של

פסח

(Haggadah Shel Pesach)

By

Ariel Guttermann

Rabbinic Guidance:

Rabbi Uri Grilus

Any comments, questions etc., could be sent to

arielguttermann@gmail.com

Due to the Coronavirus crisis, this year *Seder* night will see many people making it on their own, sometimes for the first time in their life.

Therefore, we took the initiative to write a simple, clear and *halacha*-based *Haggadah*, which will include the most vital components of the *Seder* night.

The *Haggadah* was written in consultation with Rabbi Uri Grilus, and we should stress that this *Haggadah* is the minimum that is *halachically* required.

Whoever can use a full *Haggadah* with more details on the *Seder* night – that is surely praiseworthy (*harey zeh mesubach*).

Preface

On *Pesach* (Passover) we celebrate the Exodus of the Jewish Nation from ancient Egypt.

After hundreds of years of starvation and cruelty, the enslaved nation was finally redeemed and Hashem, keeping his promise to the nation's forefathers, Abraham, Isaac and Jacob, sent Moses to take the Jewish nation out from Egypt, give them the Torah and lead them towards the Holy Land.

On *Seder* night we have a special guide that takes us through the night's customs – the *Haggadah*.

We can divide the *Haggadah* into two parts. The Exodus' storytelling part and the practical part.

The story part is vital and essential, for we are instructed to repeat the story every year and understand what our nation has been through.

The practical part is as important as the storytelling part. Included in this part is the eating of the *matzah* and *marror*, the drinking of four cups of wine and the reciting of certain sentences which contain the essence of *Pesach*.

The night is called *the Seder* night. *Seder* in Hebrew means 'order'. This night has certain order, which is to be followed; it is traditionally divided into 15 phases.

1. Kadesh. 2. Urchatz. 3. Karpas.
4. Yachatz. 5. Magid. 6. Rochtzo.
7. Motzi. 8. Matzah. 9. Marror.
10. Koirech. 11. Shulchan Orech.
12. Tzofun. 13. Borech. 14. Hallel.
- 15 Nirtzo.

Text that should be read aloud, will be underlined, and written in this font.

So, what do we need for *Seder* night?

At least two *matzos* (if possible, three).

Five cups of wine/grape juice. (Of which we drink four).

Lettuce (at least one and a half leaves.)

A small piece of vegetable (etc. potato or radish).

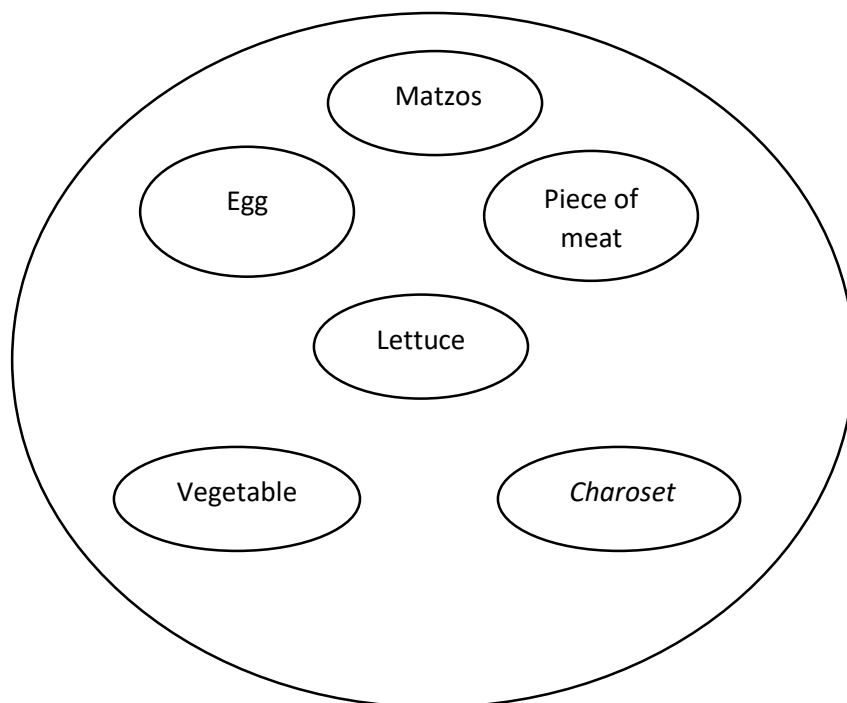
Salt water.

A boiled (and a little roasted) egg.

A piece of meat. (Not to be eaten).












Charoet. Made of wine, apple, (cinnamon), nuts.

It is customary, but not necessary, to put the following things on a plate, at this order:



Haggadah

Timeline

<i>Kardesh</i>	<i>Washing hands</i>	<i>Karpas</i>	<i>Storytelling</i>	<i>2nd washing</i>	<i>Motzi Matzah</i>	<i>Marror</i>	<i>Korech</i>	<i>Meal</i>	<i>Tzafun Borech</i>	<i>Hallel Nirtzah</i>
										
1 st cup		<i>yachatz</i>		2 nd cup					3 rd cup	4 th cup
1	2	3-4	5	6	7-8	9	10	11	12-15	

1. *Kadesh* (The Blessing on the Wine)

(This is the 1st of the 4 cups of wine we drink tonight)

As is customary in all Jewish we start with a blessing on the wine.

We pour wine/grape juice into a cup. The cup should hold at least 86cc, (a regular plastic cup is about 180cc) and should be full to its top. One does not to drink the whole cup, but rather most of it.

We hold the cup and say:

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
boi-rey pri hagofen.

who created » the fruit » of grape.

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
asher bochar bonu mikol om ve-roi-memonu mikol
who » chose » us » from all » nations » and lift us up » from all
loshoin ve-kideshonu be-mitzvoisov. Vatiten lonu
tongues » and sanctified us » with his *mitzvos*. » and You gave » us
adoi-noy eloi-heinu be-ahavo moi-adim le-simcho
master » our God » with love » special times » for happiness,
chagim u-zmanim le-so-soin, es yoim chag
holidays » for joy » (and you gave us) the day of

ha-matzois hazeh, zman chei-ruseinu mikro koidesh

Matzos » the holiday of » our freedom » a holy time
zei-cher li-tzias mitz-roim, ki vonu bocharto ve-
a remembrance » for the Exodus » from Egypt » for us is who » you chose » and
oiso-nu kidashto mikol ho-amim vu-mo-adey
It is us who you » sanctified » from all » nations » and your holidays
kod-shecho be-simcho uve-so-soin hinchal-tonu
with happiness » and joy » you gave us
boruch ato adoi-noy mekadesh yisro-el ve-hazmanim.
blessed are » you » Master » who sanctifies » Israel » and the holidays.

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
She-he-chi-yonu ve-ki-ye-monu ve-hi-gi-onu lazman
Who kept us alive » and keeps us alive » and made us arrive at
hazeh.
this time.

Now we drink the 1st cup of wine.

**(Men should drink while leaning a little on their
left.)**

2. Urchatz (washing our hands).

We wash our hands without saying a *bracha* (blessing).

3. Karpas (potato).

We eat a small piece of vegetable, such as potato or radish, which we dip into salt water, which reminds us of the Jews' tears and suffering.

Before we eat, we say the *bracha*.

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world

boi-rey pri ha-adomo.

Who creates » vegetables.

Now we eat the potato.

4. *Yachatz* (breaking the *matzah*)

We now take one *matzah* and break it into two pieces. The bigger part we put away for *Afikoman*. The other part we leave laying on the table.

5. *Magid* (the story telling)

Now we should think and tell over the story of Passover.

Before we start, we pour our 2nd cup of wine, but do not drink it yet.

We point over at the *matzah*, which is on the table and say:

This is the bread of the poor people. This is what our forefathers ate when they left Egypt.

Whoever wants to join us – is invited to eat with us.

Although this year, we are here, next year we will be at the Holy Land.

Although this year we are not free, next year we will all be free.

One may add: This year alone – next year with the whole family!

Now, the children (if there are any) – ask the four questions – *ma nishtana*, if there aren't any children – one should ask himself:

1. Ma nishtana ha-lailo hazeh mikol ha-leilois,
What » is the difference » between this night » and all other nights
she-be-chol ha-leilos onu oichlim chometz u-matzo
in all other night » we » eat » (both) *chametz* » and *matzah*
ha-lailo hazeh kulo matzah
(but) on this night » (we eat only) matzah.
2. She-be-chol ha-leilos onu oichlim she-ar yerokos
in all other night » we » eat » all kinds of » vegetables
ha-lailo hazeh moroir.
(but) on this night » we eat *marror* (bitter herb).
3. She-be-chol ha-leilos ein onu matbilin afilu pa-
in all other night » we » do not » dip (our food) » not even once
ha-lailo hazeh shnei pe-omim.
(but) on this night » we eat (dip our food) twice.
4. She-be-chol ha-leilos onu oichlim bein yoshvim
in all other night » we » eat » either » (normally) sitting » or
mesubin, ha-lailo hazeh kulonu mesubin.
leaning » (but) on this night » we are all » leaning.

It is customary to sing the next famous verse, which is always relevant and moving:

Ve-hi she-omdo la-avoi-seinu ve-lonu, shelo echod
And this is (our faith) » what stood » for our forefathers » and to us » for not only has
bilvod omad oleinu le-chaloi-seinu, elo she-bechol
one (enemy) » risen » against us » and tried to destroy us » but » in each and every
dor vodor oimdim oleinu le-chaloi-seinu
generation » they rise » against us » and try to destroy us
ve-hakodosh boruch hu matzi-leinu mi-yodom.
but (in the end) God » always saves us » from their hand.

Now we count aloud the ten Plagues which God brought upon the Egyptians:

(It is customary to dip one's finger in the wine and spill a drop of the wine with the mention of each plague.)

1. Dam (blood). 2. Tzfar-de-ah (frogs). 3. Kinim (lice). 4. Oroi (dangerous animals). 5. Dever (disease).

6. Sh-chin (boils). 7. Borod (hail). 8. Arbeh (locust). 9. Choishech (darkness). 10. Makas Bechoros (the killing of the firstborns).

It is customary to sing now the *Dayenu* song, which thanks God for all the good things he has done to us. (The full song could be found at any *Haggadah*!).

Now we will say aloud (and understand) the three basic and most important concepts of the *Seder* night.

1. Pesach (Passover)

When the holy temple existed, we were obligated to bring an offering on Passover. Each family would buy a sheep, which was slaughtered in the Holy Temple and then roasted and eaten at home.

WHY? In appreciation of the fact that God, in Egypt 'passed over' (-passover) the Jews' houses and did not kill their firstborns while slaying the Egyptians' firstborns.

2. Matzah

We eat *matzah* on *Seder* night.

WHY? When the Jews left Egypt it happened so quickly that they did not have time to bake bread. Instead, they baked *Matzah*.

3. Marror (bitter herbs)

We eat bitter herbs on *Seder* night.

WHY? When the Jews were in Egypt, they had a hard time. We eat the bitter herbs to remember their suffering.

Now we make a blessing on the 2nd cup of wine:

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
boi-rey pri hagofen.

who created » the fruit » of grape.

Now we drink the 2nd cup of wine.

(Men should drink while leaning a little on their left.)

6. Rachtza (washing our hands).

We wash our hands and make a *bracha*.

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
asher kideshonu be-mitzvio-sov ve-tzivonu al
who » sanctified us » with His *mitzvos* » and commanded us » on
netilas yo-doim.

(the *mitzvah* of) washing our hands.

7-8. Motzi Matzah

Now we make two more *brachos* before eating the *matzah*. One should eat at least 17 grams of *matztah* (approx. a third of a square machine matzah, or 2/5 of a round hand *matzah*) within a period of 4 minutes.

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
ha-motzi lechem min ho-oretz.

who brings out » bread » from » soil.

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
asher kideshonu be-mitzvio-sov ve-tzivonu al

who » sanctified us » with His *mitzvos* » and commanded us » on

Continue
next page →

achilas matzah.

eating » *matzah.*

Now we eat the *matzah*.

9. *Marror* (bitter herbs).

Now we get ready to eat the *marror*, the bitter herbs.

We take some lettuce, at least 17 grams (about one and a half leaves.) Dip into the *charoset*, if you have, and make a *bracha* before we eat.

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
asher kideshonu be-mitzvio-sov ve-tzivonu al

who » sancitified us » with His *mitzvos* » and commanded us » on
achilas moroir.

eating » the *marror*..

Now we eat the *marror*.

10. *Korech* (wrapping).

At last, if possible, we eat a small piece of matzah together with a piece of *marror* (lettuce), about 17 grams each.

We do not make a *bracha* on this. But say: Zecher lamikdosh ke-hillel. (This is the way *Hillel* ate the *Matzah* and *marror* at the Holy Temple time.)

We dip it into the *charoset*, if there is any.

11. *Shulcan oirech* (the meal)

It is customary to begin the meal with eating a boiled egg dipped in salt water.

Now we eat the festive meal.

12. *Tzofun* (eating the *Afikoman*)

After the meal, we take the piece of *Matzah* (*Afikoman*) that we put away earlier on, and eat a piece of it (17 grams, if possible).

13. *Borech* (*Birkat Hamazom*)

We pour the 3rd cup of wine, but do not drink it yet, and then we say *Birkat Hamazom* – the blessing after eating bread.

After that, we make a blessing on the 3rd cup of wine.

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
boi-rey pri hagofen.

who created » the fruit » of grape.

We drink the 3rd cup of wine.

14. *Hallel*

It is customary, at this point, to pour another cup of wine, which we do not drink, for the prophet Elijah (*Kos shel Eliyahu*). We open the front door and say a short prayer. (Found in any *Haggadah*).

We pour the 4th cup of wine.

It is customary to say the *hallel* now – to bless God and thank Him for everything.

We make the *bracha* on the 4th and last cup of wine.

Boruch ato adoi-noy eloi-heinu melech ho-oilom

Blessed are » you » Master » our God » king » of the world
boi-rey pri hagofen.

who created » the fruit » of grape.

We drink the 4th cup of wine.

15. *Nirtzah* (The End)

It is customary to end the *Seder* by singing the traditional *Pessach* songs.

Chasal siddur Pessach.

Adir Bimlucha.

Adir hu.

Echod mi yodeah.

Chad Gadya.

(The full songs can be found in any *Haggadah*).

Le-shana ha-ba-ah bi-rusho-layin
ha-benuyo!

May we merit to celebrate the
next *Pessach* in the Holy city of
Jerusalem!

THE END



If you found this *Haggadah* helpful, I will be
more than happy to hear your
acknowledgements on my E-mail:

arielguttermann@gmail.com